

학습 안내
ຄຳແນະນຳ ໃນການຮຽນ

- **จุดประสงค์ในการเรียน** ຮຽນຮູ້ກ່ຽວກັບ ຂັ້ນຕອນການປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກ, ຂັ້ນຕອນການກວດກາ ວັນເວລາການອອກປະເທດຊົ່ວຄາວ.
- **กิตติศัพท์** ຄວາມເຂົ້າໃຈກ່ຽວກັບ ການຂໍອະນຸຍາດເຂົ້າປະເທດຄືນໃໝ່.
- **คำศัพท์ และ สำนวนคำศัพท์** ການປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກ, ການກັບຄືນປະເທດກ່ອນກຳນົດ ແລະ ອອກປະເທດຊົ່ວຄາວ
- **ข้อมูลเกี่ยวกับวัฒนธรรม** ການປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກ

대화 1 ບົດສົນທະນາ 1 Track 175



ອາດິດ ກຳລັງທີ່ຈະຍ້າຍບໍລິສັດ ແລະ ຍິນໃບສະໝັກ ປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກ ຕໍ່ກັບຜູ້ໃຊ້ແຮງງານ. ສອງຄົນນັ້ນ ກຳລັງລົມຫຍັງກັນ. ກ່ອນອື່ນ ຈິ່ງຝັງບົດສົນທະນາກ່ອນສອງຄັ້ງ ແລ້ວເວົ້າຕາມ.

카림 아딧, 너 회사 옮길 거라며? 무슨 일 있어?
ອາດິດ ເຈົ້າຈະຍ້າຍໄປບໍລິສັດໃໝ່ບໍ່? ມີຫຍັງເກີດຂຶ້ນບໍ່?

아딧 우리 회사가 **사정이 안 좋아서** 곧 문을 닫을 것 같아. 그래서 사장님이 사업장 변경 신청서를 내라고 하시더라고.
ບໍລິສັດພວກເຮົາ ສະພາບທາງການເງິນ ບໍ່ດີປານໃດ, ມັນອາດຈະຖືກປິດໃນໄວງນີ້. ສະນັ້ນ, ປະທານບໍລິສັດ ຈິ່ງໄດ້ແຈ້ງບອກໃຫ້ສະໝັກ ປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກ.

사정이 안 좋다
ສະຖານະການບໍ່ດີ

카림 그랬구나. 사장님도 힘드실 텐데 널 많이 생각해 주시는 것 같다.
ໂອ, ເປັນແນວນັ້ນເນາະ. ປະທານບໍລິສັດ ຢູ່ໃນຊ່ວງທີ່ຫຍຸ້ງຍາກ ກໍຍັງໃຫ້ຄວາມໃສ່ໃຈເຈົ້າເນະ.

섭섭하다
ໂຊກເສົ້າ, ເສົ້າໃຈ

아딧 맞아. 같이 일하면서 **정**이 많이 들었는데 너무 **섭섭해**. 그래도 난 계속 일을 해야 하니까……. 근데 사업장 변경 신청서는 근로 계약이 끝나고 한 달 이내에 해야 한다면서?
ແມ່ນແລ້ວ. ໃນຂະນະທີ່ເຮັດວຽກຮ່ວມກັນ ພວກເຮົາໄດ້ມີສາຍພົວພັນທີ່ດີ ຍ້ອນແນວນັ້ນ ຈິ່ງຮູ້ສຶກເສົ້າໃຈຫຼາຍ. ເຖິງແນວໃດກໍຕາມ ຂ້ອຍຕ້ອງໄດ້ເຮັດວຽກຢ່າງຕໍ່ເນື່ອງ. ແຕ່ການທີ່ສະໝັກປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກນັ້ນ ຕ້ອງໄດ້ເຮັດກ່ອນໜຶ່ງເດືອນ ກ່ອນທີ່ສິ້ນຍາການຈ້າງງານໝົດແມ່ນບໍ່?

정이 들다
ຜູກຜັນ

카림 응, 한 달 안에 고용 센터에 가서 제출해야 돼.
ອໍ, ແມ່ນແລ້ວ. ເຈົ້າຕ້ອງໄດ້ຍິນແປບຝອມສະໝັກ ໃຫ້ກັບສູນການຈັດຫາງານພາຍໃນ 1 ເດືອນ.



ໄດ້ຕັ້ງໃຈຝັງໃຫ້ດີ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວບໍ່? ສະນັ້ນ ຈິ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

1. 아딧 씨는 왜 회사를 옮기려고 해요? ອາດິດ ຢາກຍ້າຍບໍລິສັດ ຍ້ອນເຫດຜົນຫຍັງບໍ່?
2. 사업자 변경 신청서는 언제까지 내야 해요? ໃນການສະໝັກ ປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກນັ້ນ ຕ້ອງໄດ້ສົ່ງເມື່ອໃດ?

정답 1. 회사 사정이 안 좋아서 다닐 수가 없어요. 2. 근로 계약이 끝나고 한 달 이내에 내야 해요.



어휘 1 **ຄຳສັບ 1**

사업장 변경 ການປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກ



ການປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກນັ້ນ ແມ່ນເຮັດແນວໃດບໍ່? ລອງກວດກາເບິ່ງຄຳສັບ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບ ການປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກເບິ່ງບໍ່?



근로계약이
만료되다
ສັນຍາ ການຈາງງານ
ໝົດກຳນົດ



근로계약이
해지되다
ສັນຍາ ການຈາງງານ
ຖືກຍົກເລີກ



계약을 갱신하다
ຕໍ່ສັນຍາການຈາງງານ



갱신을 거절하다
ປະຕິເສດ ການຕໍ່ສັນຍາ



사업장 변경 이유
ເຫດຜົນ
ທີ່ປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກ



임금을 체불하다
ເລື່ອນການຈ່າຍເງິນ
ຄ່າແຮງງານ



휴업하다
ປິດກິດຈະການ ຊົ່ວຄາວ



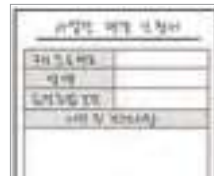
폐업하다
ປິດກິດຈະການ



폭언을 하다
ຮ້ອງສຽງດັງໃສ່ (ແຂກໃສ່)



폭행을 하다
ຕີ, ທຳຮາຍຮ່າງກາຍ



사업장
변경 신청서
ແບບຝອມສະໝັກ
ປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກ



사업장 추가
ເພີ່ມບ່ອນເຮັດວຽກ



유용한 표현 ສຳນວນທີ່ສຳຄັນ

큰일 날 뻔했네요. ເກືອບກາຍເປັນເລື່ອງໃຫຍ່.

가: 버스 안에서 넘어졌어요. ລົ້ມຢູ່ໃນລົດເມ.

나: 큰일 날 뻔했네요. 꺽າຮ້າຍໄວ້? ເກືອບກາຍເປັນເລື່ອງໃຫຍ່ແລ້ວ, ເປັນຫຍັງຫຼາຍບໍ່?



ຈົ່ງຕອບຄໍາຖາມລຸ່ມນີ້ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງຜາກສ່ວນຄໍາສັບຂ້າງເທິງນັ້ນ.

1. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요.

ຈົ່ງຕື່ມໃສ່ບົດສິນທະນາໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການເລືອກສໍານວນທີ່ຖືກຕ້ອງ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.

1)

가: 근로계약이 만료되면 어떻게 할 거예요?

ຖ້າຫາກສັນຍາ ການຈ້າງງານໝົດກໍານົດ ຈະເຮັດແນວໃດບໍ່?

나: 계약을 _____ 하려고요. 지금 다니는 회사가 좋은 것 같아요.

ຂ້ອຍຢາກຕໍ່ສັນຍາ ການຈ້າງງານ. ຂ້ອຍຄິດວ່າ ບໍລິສັດທີ່ຂ້ອຍເຮັດວຽກຢູ່ ແມ່ນດີແລ້ວ.

① 갱신

② 해지

2)

가: 더 이상 공장은 운영 안 하는 거예요? โรงงานนั้น จะปิดดำเนินการเลย?

나: 아니요. 사정이 있어서 지금은 잠시 _____ 중이에요.

ບໍ່ແມ່ນ. ຍ້ອນໂຮງງານ ມີຄວາມຫຍຸ້ງຍາກບາງຢ່າງ ຈຶ່ງຈະປິດດໍາເນີນກິດຈະການ ຊົ່ວຄາວ.

① 휴업

② 폐업

3)

가: 근무지 _____ 은 몇 번까지 가능해요? ການປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກ ສາມາດປ່ຽນໄດ້ຮອດຈັກຄັ້ງ?

나: 3번까지는 바꿀 수 있는 걸로 알고 있어요. ຂ້ອຍຮູ້ວ່າ ສາມາດປ່ຽນໄດ້ຮອດ 3 ຄັ້ງ.

① 신청

② 변경

4)

가: 근무지를 바꾸고 싶은 이유가 있어요? ເຫດຜົນ ທີ່ຢາກປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກນັ້ນ ມີບໍ່?

나: 몇 달째 임금을 못 받았어요. _____ 도 변경 사유가 되지요?

ຍ້ອນບໍ່ໄດ້ຮັບເງິນ ຄ່າແຮງງານ ຫຼາຍເດືອນແລ້ວ. ການເລື່ອນຈ່າຍຄ່າແຮງງານ ສາມາດໃຊ້ເປັນເຫດຜົນໄດ້ແມ່ນບໍ່?

① 해고

② 임금 체불

2. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. ຈົ່ງເບິ່ງຮູບພາບ ແລ້ວຂົດເຊື່ອມຕໍ່ໃສ່ຄໍາເວົ້າ ທີ່ເໝາະສົມ.



㉠ 폭행을 하다

㉡ 폭언을 하다

㉢ 휴업하다

㉣ 폐업하다

정답 1. ① 2) ① 3) ② 4) ② 2. ①㉡ ②㉠ ③㉣ ④㉢



대화 2 ບົດສົນທະນາ 2

Track 176



ອາດິດ ຍ້ອນພໍ່ເຈັບປ່ວຍ ຈຶ່ງຈະຕ້ອງໄດ້ກັບບ້ານເກີດ. ທັງສອງຄົນນັ້ນ ກຳລັງລົມຫຍັງ ກ່ອນອື່ນ ຈຶ່ງຝັງ ບົດສົນທະນາກ່ອນ 2 ຄັ້ງ.

아닷 아버지가 지난달에 큰 수술을 받으셨어.
ໃນເດືອນຜ່ານມາ ພໍ່ຂ້ອຍໄດ້ຜ່າຕັດໃຫຍ່.

이반 정말? 이제 좀 어떠셔?
ແມ່ນບໍ່? ປັດຈຸບັນນີ້ ອາການເປັນແນວໃດແລ້ວ?

아닷 많이 안 좋으신 것 같아. 아무래도 고향에 다녀와야
할 것 같은데…….
ອາການບໍ່ດີປານເລີຍ. ຍ້ອນແນວນັ້ນ ຈຶ່ງຈະຕ້ອງໄດ້ກັບຄືນໄປບ້ານເກີດ.

이반 걱정이 많겠다. 고향에 가게 되면 지금 일은 어떻게
하고?
ຄິຊິເປັນຫວງຫຼາຍ. ຖ້າກັບໄປບ້ານເກີດ ວຽກທີ່ເຮັດຢູ່ດຽວນີ້ ຈະເຮັດແນວໃດບໍ່?

아닷 일시 출국했다가 재입국하는 방법이 있다고 들었어.
그런데 회사가 **한창** 바쁠 때라서 **말 꺼내기가** 쉽지
않네.
ຂ້ອຍໄດ້ຍິນວ່າ ສາມາດອອກຈາກປະເທດຊື່ວ່າຄາວ ແລ້ວກັບຄືນມາໃໝ່. ແຕ່ວ່າ
ຍ້ອນເຮັດວຽກ ເຜືອນຮ່ວມງານລ້ວນແຕ່ ມີວຽກຫຼາຍທີ່ສຸດ ມັນບໍ່ງ່າຍປານໃດ
ທີ່ຈະເວົ້າເລື່ອງນີ້.

이반 그럴 것이다. 그래도 사장님께 한번 이야기해 봐.
ຂ້ອຍເຂົ້າໃຈ. ແຕ່ເຈົ້າຕ້ອງລົມ ກັບຫົວໜ້າເຈົ້າລອງເບິ່ງ.

말을 꺼내다
ເວົ້າກ່ຽວກັບສິ່ງໃດໜຶ່ງ

한창
ຫຼາຍທີ່ສຸດ



ຄັ້ງນີ້ ຈຶ່ງສະແດງບົດບາດເປັນ ອາດິດ ແລະ ອີບານ ແລ້ວເວົ້າຕາມ. ໄດ້ຕັ້ງໃຈຝັງໃຫ້ດີ ແລະ ເວົ້າຕາມແລ້ວ
ບໍ່? ສະນັ້ນ, ຈຶ່ງຕອບຄຳຖາມຕໍ່ໄປນີ້.

1. 아닷 씨는 왜 고향에 다녀오려고 해요? ຍ້ອນຫຍັງ ອາດິດ ຈຶ່ງຕ້ອງໄດ້ກັບຄືນໄປບ້ານເກີດບໍ່?
2. 아닷 씨는 사장님께 왜 일시 출국하고 싶다는 말을 쉽게 얘기하지 못해요?
ຍ້ອນຫຍັງ ອາດິດ ໃນການບອກກັບຫົວໜ້າວ່າ ຢາກກັບໄປບ້ານເກີດ ຈຶ່ງບໍ່ເປັນເລື່ອງງ່າຍທີ່ຈະເວົ້າອອກມາບໍ່?

정답 1. 아버지가 편찮으셔서 고향에 다녀오려고 해요.
2. 회사가 한창 바쁘기 때문에 얘기하기가 쉽지 않아서요.



어휘 1 คำสับ 1

조기 귀국과 일시 출국

ການອອກ ຈາກປະເທດກ່ອນກຳນົດ ແລະ ການອອກຈາກປະເທດຊົ່ວຄາວ



ຖ້າຫາກຕ້ອງການອອກຈາກ ປະເທດຊົ່ວຄາວ ດ້ວຍເຫດຜົນສ່ວນຕົວໃດໜຶ່ງ ແມ່ນເຮັດແນວໃດ? ລອງ ກວດກາເບິ່ງຄຳສັບ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບການກັບຄືນປະເທດ ກ່ອນກຳນົດ ແລະ ການອອກຈາກປະເທດຊົ່ວ ຄາວເບິ່ງບໍ?



조기 귀국하다
ກັບຄືນປະເທດ ກ່ອນກຳນົດ



일시 출국하다
ອອກຈາກປະເທດ ຊົ່ວຄາວ



재입국하다
ເຂົ້າປະເທດ ຄືນໃໝ່



면제되다
ຍົກເວັ້ນ



개인 사정
ກໍລະນີ ສ່ວນຕົວ



집안 사정
ກໍລະນີ ຂອງຄອບຄົວ



병환
ການເຈັບເປັນ



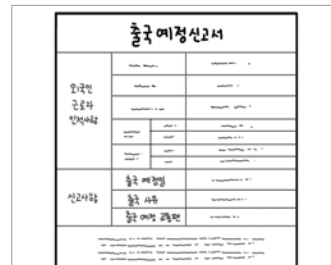
편찮으시다
ບໍ່ສະບາຍ



재입국 허가 신청서
ຝອມສະໝັກ ເຂົ້າປະເທດຄືນໃໝ່



동의서(허가서)
ຝອມອະນຸຍາດ



출국 예정 신고서
ຝອມລາຍງານ ການອອກຈາກປະເທດ

Tip 일시 출국

본인의 결혼이나 부모님의 병환 등과 같은 사정으로 일시적으로 출국하기를 원할 경우, 사업주의 동의를 얻어서 고향에 다녀올 수 있습니다. 출국 전에 미리 재입국 허가 신청서를 제출하면 재입국 시 재입국 허가가 면제됩니다.
ໃນກໍລະນີທີ່ ການແຕ່ງງານ, ການເຈັບເປັນຂອງພໍ່ແມ່ ຫຼື ສະຖານະການອື່ນໆ ເຮັດໃຫ້ຕ້ອງໄດ້ອອກຈາກປະເທດຊົ່ວຄາວ ດ້ວຍຄວາມເຫັນດີຂອງຜູ້ໃຊ້ ແຮງງານ ແຮງງານຕ່າງດ້າວ ສາມາດກັບຄືນໄປຍາມບ້ານເກີດໄດ້. ກ່ອນການອອກຈາກປະເທດ ແມ່ນສາມາດຍື່ນຝອມສະໝັກກັບຄືນ ປະເທດລ່ວງໜ້າໄດ້ ແລ້ວແຕ່ຄວາມສະດວກຂອງຜູ້ກ່ຽວ.



ຈົ່ງຕອບຄໍາຖາມລຸ່ມນີ້ ໂດຍທີ່ບໍ່ເບິ່ງພາກສ່ວນຄໍາສັບຂ້າງເທິງນັ້ນ.

1. 그림에 맞는 표현을 <보기>에서 골라 넣으세요.

ຈົ່ງເລືອກເອົາຄໍາສັບຈາກ <ກອບ> ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ ທີ່ຖືກຕ້ອງກັບຮູບພາບ.



1)



2)



3)



4)

보기

퇴사하다 조기 귀국하다 출국 예정 신고서를 제출하다 개인 사정이 생기다

2. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요.

ຈົ່ງຕື່ມໃສ່ບົນສິນທະນາໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ໂດຍການເລືອກສໍານວນທີ່ຖືກຕ້ອງ ຕື່ມໃສ່ບ່ອນຫວ່າງ.

1)

가: 개인적인 사정이 생겨서 고향에 잠시 다녀오게 됐어요.

ຂ້ອຍໄດ້ກັບໄປຍາມບ້ານເກີດ ຍ້ອນບັນຫາສ່ວນຕົວ.

나: 네, 반장님께 들었어요. _____ 신청서는 제출했어요?

ເຈົ້າ, ຂ້ອຍໄດ້ຍິນຈາກຫົວໜ້າເວົ້າໃຫ້ຟັງແລ້ວ. ຝ່ອມຂໍອະນຸຍາດເຂົ້າປະເທດຄືນ ໄດ້ຍື່ນແລ້ວບໍ່?

① 사업장 변경

② 재입국 허가

2)

가: 이렇게 빨리 고향에 돌아가는 거예요? จะท้องกับไปบ้านเกิดไวแค่ไหน?

나: 네, 어머니가 편찮으셔서 _____ 하게 됐어요.

ເຈົ້າ, ແມ່ຂອງຂ້ອຍບໍ່ສະບາຍ ຈະຕ້ອງໄດ້ກັບປະເທດ ກ່ອນກໍານົດ.

① 재입국

② 조기 귀국

3)

가: 이번 주까지 근무하고 다음 주 출국이죠?

ເຮັດວຽກຮອດອາທິດນີ້ ແລ້ວອາທິດໜ້າ ກັບຄືນປະເທດ ແມ່ນບໍ່?

나: 네, 금요일에 _____ 나면 출국 준비하려고요.

ເຈົ້າ, ຮອດວັນສຸກກໍເລີກວຽກ ແລ້ວກໍຈະກະກຽມ ອອກຈາກປະເທດເລີຍ.

① 신고하고

② 퇴사하고

4)

가: 재입국 허가 신청서를 제출하고 일시 출국했다가 입국하면 다시 허가를 받아야 해요?

ຍື່ນແບບຝ່ອມ ສະໝັກເຂົ້າປະເທດຄືນແລ້ວ ຖ້າອອກຈາກປະເທດຊົ່ວຄາວ ແລ້ວເວລາທີ່ກັບຄືນມາປະເທດ ຕ້ອງໄດ້ຮັບ ການອະນຸຍາດຄືນບໍ່?

나: 아니요, 이 경우에는 재입국 허가가 _____.

ບໍ່. ໃນກໍລະນີນີ້ ເວລາເຂົ້າປະເທດຄືນແມ່ນຍົກເວັ້ນ.

① 가능해요

② 면제돼요

정답 1. 1) 개인 사정이 생기다 2) 출국 예정 신고서를 제출하다 3) 퇴사하다 4) 조기 귀국하다 2. 1) ② 2) ② 3) ② 4) ②



활동 ກິດຈະກຳ

재입국 허가 동의서입니다. 읽고 질문에 답하세요.
ຕໍ່ໄປນີ້ແມ່ນແບບຟອມ ສະໝັກເຂົ້າປະເທດຄືນ. ຈົ່ງອ່ານ ແລ້ວຕອບຄຳຖາມ.

재입국 허가 동의서
 ແບບຟອມ ສະໝັກເຂົ້າປະເທດຄືນ

- 업체명 ຊື່ບໍລິສັດ : 고려식품
- 주소 ບ່ອນຢູ່ : 충남 아산시 사장길 29 ☎(041) 541-4567
- 연수생 ນັກສຶກສາ 인적 사항 ຂໍ້ມູນທົ່ວໄປຂອງຜູ້ສະໝັກ

성명 <small>ຊື່</small>	성별 <small>ເພດ</small>	외국인 등록번호 <small>ເລກບັດຕ່າງຸດ້າວ</small>	여권 번호 <small>ເລກໜັງສືຜ່ານແດນ</small>
칸	남	890726-*****	E0246890

- 재입국 사유 ເຫດຜົນທີ່ເຂົ້າປະເທດຄືນໃໝ່ :
 부모님 ບໍາເມັດ 병환으로 ເປັນພະຍາດ 일시 ເປັນເວລາ 출국합니다. ພໍ່ແມ່ເຈັບປ່ວຍ ຕ້ອງໄດ້ອອກຈາກປະເທດຊົ່ວຄາວ.
- 재입국 기간 ຊ່ວງໄລຍະເວລາ ເຂົ້າປະເທດຄືນໃໝ່ :
 출국 ອອກ 예정일 ວັນທີ່ເດືອນປິດາດຈະອອກຈາກປະເທດ (2015. 05. 03)
 허가 ອະນຸຍາດ 기간 ໄລຍະເວລາ ທີ່ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດ (2015. 05. 03 ~ 2015. 05. 17)

대표자 : 김철수

1. 위의 재입국 허가 신청서의 내용과 다른 것을 고르세요.

ຈົ່ງເລືອກເອົາຄຳຕອບ ທີ່ບໍ່ແມ່ນເນື້ອໃນຂອງແບບຟອມ ສະໝັກເຂົ້າປະເທດຄືນໃໝ່ຂ້າງເທິງນັ້ນ.

- ① 칸 씨는 김철수 씨와 함께 출국을 해야 합니다.
- ② 칸 씨는 부모님의 건강 문제로 일시 출국을 합니다.
- ③ 칸 씨는 충남에 있는 고려식품에서 일하고 있습니다.
- ④ 칸 씨는 5월 3일부터 5월 17일까지 고향에 다녀올 수 있습니다.

2. 재입국 허가 동의서에 대한 내용으로 맞으면 ○, 틀리면 ×에 표시하세요.

ຈົ່ງໝາຍ ○ ໃສ່ເນື້ອໃນທີ່ຖືກຕ້ອງກັບແບບຟອມ ສະໝັກເຂົ້າປະເທດຄືນໃໝ່ນັ້ນ ແລະ ໝາຍ × ໃສ່ເນື້ອໃນທີ່ຜິດ.

- | | | |
|---------------------------|---|---|
| 1) 허가 기간을 알 수 있습니다. | ○ | × |
| 2) 근무지와 근로자의 정보를 적습니다. | ○ | × |
| 3) 출국해서 가려는 장소의 주소를 밝힙니다. | ○ | × |
| 4) 근무하는 업체 대표의 확인이 필요합니다. | ○ | × |

정답 1. ① 2. 1) ○ 2) ○ 3) × 4) ○



사업장 변경

ການປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກ

사업장 변경이란 ຄວາມໝາຍ ຂອງການປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກ

사업장 변경이란 일하고 있는 근무지를 바꾸는 것을 말합니다. 외국인 근로자는 최초의 근로 개시를 한 사업장에서 계속 근무하는 것이 원칙입니다. 다만, 정상적인 근로 관계 지속이 어렵다고 인정되는 경우에 한해 외국인 근로자의 기본적인 인권 보장을 위해 예외적으로 사업장 이동을 최대 3회까지 허용합니다.

ການປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກ ໝາຍຄວາມວ່າ ການປ່ຽນບ່ອນທີ່ກຳລັງເຮັດວຽກຢູ່ນັ້ນ. ໂດຍຜື່ນຖານແລ້ວ ແຮງງານຕ່າງດ້າວ ຕ້ອງໄດ້ເຮັດວຽກຢູ່ບ່ອນເຮັດວຽກທີ່ຈັດໃຫ້ ຕາມທີ່ໄດ້ຂໍອະນຸຍາດເຂົ້າປະເທດເກົ່າຫຼື. ເຖິງແນວໃດກໍຕາມ, ເມື່ອມີເຫດຜົນທີ່ເໝາະສົມ ໃນການຍົກເລີກສັນຍາການຈ້າງງານ ກໍສາມາດອະນຸຍາດ ໃຫ້ປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກໄດ້ ເມື່ອຄຳປະກັນສິດທິມະນຸດຂັ້ນຜື່ນຖານ ແຕ່ການປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກນັ້ນ ສຸງສຸດແມ່ນສາມາດປ່ຽນໄດ້ 3 ຄັ້ງ.

사업장 변경 사유 ເຫດຜົນ ທີ່ປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກ

1. 사용자가 정당한 사유로 근로계약 기간 중 근로계약을 해지하려고 하거나 근로계약이 만료된 후 갱신을 거절한 경우
ກໍລະນີ ຜູ້ໃຊ້ແຮງງານຍົກເລີກສັນຍາກ່ອນກຳນົດ ດ້ວຍເຫດຜົນທີ່ສົມເຫດສົມຜົນ ໃນຊ່ວງໄລຍະເວລາສັນຍາການຈ້າງງານ ຫຼື ປະຕິເສດການຕໍ່ສັນຍາການຈ້າງງານ
2. 외국인 근로자의 책임이 아닌 사유로 사회 통념상 그 사업 또는 사업장에 근로를 계속할 수 없게 되었다고 인정하고 고용노동부 장관이 고시한 경우
ໃນກໍລະນີ ດ້ວຍເຫດຜົນຄວາມຮັບຜິດຊອບ ຫຼື ລະບຽບຫຼັກການທາງສັງຄົມ ແຮງງານຕ່າງດ້າວບໍ່ສາມາດທີ່ຈະສືບຕໍ່ເຮັດວຽກ ໃນບ່ອນເຮັດວຽກເດີມຕໍ່ໄປໄດ້ ຫຼື ດ້ວຍເຫດຜົນ ທີ່ບໍ່ສອດຄ່ອງຕາມ ທີ່ພາກສ່ວນກະຊວງການຈັດຫາງານໄດ້ກຳນົດໄວ້
3. 상해 등으로 외국인 근로자가 해당 사업장에서 계속 근무하기는 부적합하나 다른 사업 또는 사업장에서 근무하는 것은 가능하다고 인정되는 경우
ກໍລະນີ ທີ່ຜູ້ອອກແຮງງານຕ່າງດ້າວ ບໍ່ສາມາດສືບຕໍ່ເຮັດວຽກໃນບ່ອນເຮັດວຽກເດີມໄດ້ ຍ້ອນໄດ້ຮັບບາດເຈັບ ຫຼື ສຸຂະພາບ ແຕ່ໄດ້ຮັບການຮັບຮອງຈາກບ່ອນເຮັດວຽກອື່ນ ສາມາດເຮັດວຽກໄດ້

<참고: 사업장 변경 허용 사유(외국인 고용법 제25조 제1항, 시행령 제30조)>

<ຂໍ້ມູນຈາກ: ການອະນຸຍາດປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກ (ພາກທີ 1 ມາດຕາ 25 ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍ ແຮງງານຕ່າງດ້າວ, ດຳລັດປະກາດໃຊ້ກົດໝາຍດັ່ງກ່າວ ມາດຕາ 30)>

사업장 변경 절차 ຂັ້ນຕອນ ການປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກ

사업장 변경 사유가 발생한 외국인 근로자는 사용자와 근로계약을 종료한 후 1개월 이내 사업장 소재지 관할 고용 센터에 사업장 변경 신청서를 제출하여야 합니다. 3개월 이내에 재취업을 하면 됩니다.

ຜູ້ອອກແຮງງານຕ່າງດ້າວ ທີ່ມີຈຸດປະສົງຢາກປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກ ດ້ວຍເຫດຜົນ ທີ່ໜ້າເຊື່ອຖືສົມເຫດສົມຜົນ ຕ້ອງໄດ້ຍື່ນແບບຟອມສະໝັກປ່ຽນບ່ອນເຮັດວຽກ ໃຫ້ກັບສູນຈັດຫາງານ ຢູ່ຂອບເຂດຜື່ນທີ່ໃກ້ຄຽງ ບ່ອນເຮັດວຽກນັ້ນ ພາຍໃນ 1 ເດືອນ ຫຼັງຈາກທີ່ສິ້ນສຸດສັນຍາການຈ້າງງານກັບຜູ້ໃຊ້ແຮງງານແລ້ວ. ແຕ່ຜູ້ອອກງານຕ່າງດ້າວນັ້ນ ຕ້ອງໄດ້ຖືກຮັບເຂົ້າເຮັດວຽກພາຍໃນ 3 ເດືອນ.



